

# Contents

<b>Part I</b>	<b>口译概述</b>	<b>An Introduction to Interpretation</b> .....	1
<b>Part II</b>	<b>口译实践</b>	<b>Interpretation Training</b> .....	13
<b>Unit 1</b>	<b>礼仪接待</b>	<b>Reception</b> .....	15
	Section I	单句口译 Sentence Interpreting .....	15
	Section II	对话口译 Dialogue Interpreting.....	16
	Section III	篇章口译 Text Interpreting.....	17
	Section IV	口译练习 Interpretation Practice .....	22
	Section V	词汇扩展 Vocabulary Development.....	23
	Section VI	译前准备 Preparation for Interpretation .....	24
<b>Unit 2</b>	<b>文化与旅游</b>	<b>Culture and Tourism</b> .....	26
	Section I	单句口译 Sentence Interpreting .....	26
	Section II	对话口译 Dialogue Interpreting.....	27
	Section III	篇章口译 Text Interpreting.....	28
	Section IV	口译练习 Interpretation Practice .....	32
	Section V	词汇扩展 Vocabulary Development.....	33
	Section VI	口译听辨 (1)——意群切分 Listening Comprehension (1)—Sense Group Division .....	34
<b>Unit 3</b>	<b>教育</b>	<b>Education</b> .....	37
	Section I	单句口译 Sentence Interpreting .....	37
	Section II	对话口译 Dialogue Interpreting.....	37
	Section III	篇章口译 Text Interpreting.....	39
	Section IV	口译练习 Interpretation Practice .....	43
	Section V	词汇扩展 Vocabulary Development.....	44
	Section VI	口译听辨 (2)——关键信息识别 Listening Comprehension (2)—Identifying Key Information .....	45
<b>Unit 4</b>	<b>体育</b>	<b>Sports</b> .....	48
	Section I	单句口译 Sentence Interpreting .....	48
	Section II	对话口译 Dialogue Interpreting.....	48
	Section III	篇章口译 Text Interpreting.....	50
	Section IV	口译练习 Interpretation Practice .....	54
	Section V	词汇扩展 Vocabulary Development.....	54
	Section VI	口译听辨 (3)——听幅扩展 Listening Comprehension (3)—Spanning of Listening.....	55

<b>Unit 5</b>	<b>妇女、儿童和老人 Women, Children, and the Elderly</b> .....	59
Section I	单句口译 Sentence Interpreting .....	59
Section II	对话口译 Dialogue Interpreting.....	60
Section III	篇章口译 Text Interpreting.....	61
Section IV	口译练习 Interpretation Practice .....	65
Section V	词汇扩展 Vocabulary Development.....	66
Section VI	口译技能——释义 Interpreting Skill—Paraphrasing .....	67
<b>Unit 6</b>	<b>健康 Health</b> .....	70
Section I	单句口译 Sentence Interpreting .....	70
Section II	对话口译 Dialogue Interpreting.....	71
Section III	篇章口译 Text Interpreting.....	72
Section IV	口译练习 Interpretation Practice .....	77
Section V	词汇扩展 Vocabulary Development.....	78
Section VI	口译技能——笔记 Interpreting Skill—Note-Taking .....	78
<b>Unit 7</b>	<b>宣传与介绍 Publicity and Promotion</b> .....	84
Section I	单句口译 Sentence Interpreting .....	84
Section II	对话口译 Dialogue Interpreting.....	85
Section III	篇章口译 Text Interpreting.....	86
Section IV	口译练习 Interpretation Practice .....	89
Section V	词汇扩展 Vocabulary Development.....	90
Section VI	口译技能——概述 Interpreting Skill—Generalization .....	91
<b>Unit 8</b>	<b>信息时代 The Information Age</b> .....	94
Section I	单句口译 Sentence Interpreting .....	94
Section II	对话口译 Dialogue Interpreting.....	95
Section III	篇章口译 Text Interpreting.....	96
Section IV	口译练习 Interpretation Practice .....	100
Section V	词汇扩展 Vocabulary Development.....	101
Section VI	口译技能——数字转换 Interpreting Skill—Interpreting Numbers.....	102
<b>Unit 9</b>	<b>科学与技术 Science and Technology</b> .....	106
Section I	单句口译 Sentence Interpreting .....	106
Section II	对话口译 Dialogue Interpreting.....	107
Section III	篇章口译 Text Interpreting.....	108

Section IV	口译练习 Interpretation Practice .....	114
Section V	词汇扩展 Vocabulary Development.....	115
Section VI	口译技能——词性转换 Interpreting Skill—Conversion.....	116
<b>Unit 10</b>	<b>环境保护 Environmental Protection</b> .....	119
Section I	单句口译 Sentence Interpreting .....	119
Section II	对话口译 Dialogue Interpreting.....	120
Section III	篇章口译 Text Interpreting.....	121
Section IV	口译练习 Interpretation Practice .....	126
Section V	词汇扩展 Vocabulary Development.....	127
Section VI	口译技能——长句的处理 Interpreting Skill—Translating Long Sentences .....	128
<b>Unit 11</b>	<b>能源 Energy</b> .....	132
Section I	单句口译 Sentence Interpreting .....	132
Section II	对话口译 Dialogue Interpreting.....	132
Section III	篇章口译 Text Interpreting.....	134
Section IV	口译练习 Interpretation Practice .....	138
Section V	词汇扩展 Vocabulary Development.....	139
Section VI	口译技能——顺译技巧 Interpreting Skill—Sequencing in Interpreting .....	140
<b>Unit 12</b>	<b>经济与贸易 Economy and Trade</b> .....	143
Section I	单句口译 Sentence Interpreting .....	143
Section II	对话口译 Dialogue Interpreting.....	144
Section III	篇章口译 Text Interpreting.....	145
Section IV	口译练习 Interpretation Practice .....	150
Section V	词汇扩展 Vocabulary Development.....	150
Section VI	口译技能——应急策略 Interpreting Skill—Dealing with Emergencies.....	151
<b>附录</b>	.....	153
<b>参考书目</b>	.....	165